

BI: Pertumbuhan Ekonomi Indonesia Lebih Baik dari Perkiraan



(罗盘报雅加达讯) 央行评价2013年第四季度我国经济增长比预期的更好。此外，结构更均衡。2013

Jakarta, Harian Nusantara- Bank Indonesia (BI) menilai pertumbuhan ekonomi Indonesia pada kuartal IV 2013 lebih baik dari perkiraan bank sentral. Kondisi tersebut disertai pula dengan struktur yang lebih berimbang.

Pertumbuhan ekonomi Indonesia pada kuartal IV 2013 meningkat dari 5,63 persen (year on year/ yoy) pada triwulan III 2013 menjadi 5,72 persen (yoy). Peningkatan tersebut ditopang membaiknya ekspor riil sejalan kenaikan permintaan mitra dagang negara-negara maju.

"Sementara itu, pertumbuhan permintaan domestik mengalami moderasi tercermin dari melambatnya konsumsi rumah tangga dan investasi, khususnya investasi non bangunan. Dengan perkembangan ini, pertumbuhan ekonomi Indonesia keseluruhan tahun 2013 tercatat 5,78 persen," kata Direktur Eksekutif Departemen Komunikasi BI Tirta Segara, Kamis (12/2/2014).

Pada tahun 2014, lanjut Tirta, moderasi permintaan domestik

年第四季度我国经济增长率由第三季度的5.63%增至5.72%。随着贸易伙伴的先进国家需求的增长，出口业有所改善。

央行通讯司执行司长狄尔达·斯加拉13日表示：“与此同时，国内需求放缓，可见于家庭消费和投资，特别是非建筑投资放缓。这样一来，2013年整年我国经济增长率达5.78%。”在2014年，家庭消费放缓形势估计将持续下去。在另一方面，全球经济持续好转，出口也随之好转，我国经济结构有所改善，估计全年经济增长率介于5.8%与6.2%。

他说，另外，央行也看好，正值全球金融市场处于不确定形势下，全球经济复苏越好，主要是美国和日本等先进国家经济增长支撑的。在2013年第四季度，那些国家的经济有增长之势，估计在2014年将持续下去。世界经济增长，激发贸易量增长，物价也好转，包括印尼非油气产品的价格在内。他说，往后，央行将持续关注全球经济带来的风险，特别是源自美联储正常化决策与中国经济增长放缓造成的风险。（刚毅）

diperkirakan berlanjut sementara kinerja ekspor akan membaik sejalan berlanjutnya perbaikan ekonomi global sehingga mendorong perbaikan struktur ekonomi Indonesia dengan pertumbuhan ekonomi 2014 diperkirakan mendekati batas bawah kisaran 5,8 sampai 6,2 persen. "Sementara itu, BI pun memandang pemulihan ekonomi dunia semakin membaik di tengah ketidakpastian pasar keuangan global. Perkembangan terutama ditopang pertumbuhan ekonomi negara maju, terutama AS dan Jepang, yang pada triwulan IV 2013 berada dalam tren meningkat dan diperkirakan berlanjut pada tahun 2014," papar Tirta. Meningkatkan pertumbuhan ekonomi dunia mendorong peningkatan volume perdagangan dunia dan membaiknya perkembangan harga-harga komoditas, termasuk harga komoditas utama ekspor non migas Indonesia.

"Ke depan, Bank Indonesia akan terus mencermati risiko yang bersumber dari perekonomian global, terutama risiko yang bersumber dari normalisasi kebijakan the Fed dan risiko melambatnya ekonomi China," jelas Tirta. (KOMPAS.com)

Mari Pangestu Targetkan Ekonomi Kreatif Tumbuh 6% 创意经济增长目标6%

(Inilah网雅加达讯) 旅游业与创意经济部长冯慧兰(Mari Pangestu) 拟定指标，以在2014年达到6%或700万亿盾的创意经济增长。她13日在雅加达国家美术馆说：“2014年创意经济总价值的实际增长为6%。如果以2013年国内生产实现的总值约642万亿盾计算，这意味6%的增长价值约计700万亿盾。”

她还披露，创意经济的出口比我国进出口增长比例高了一倍。她说：“2013年的创意经济总出口金额为119万亿盾，或大约100亿美元。而在今年的创意经济出口增长为8%，比我国进出口增长大了4%，意即两倍于出口增长比例。”她评估，我国的家庭消费有17%是创意经济中15个行业的产品。这意味着国内市场推动了创意产业。国内消费帮助我们成长。她表示乐观，创意经济的增长将高于全国经济增长。她总结说：“我们看到去年的国家经济增长约5.7%，而我们的预期增长为6%。我们必须更加乐观，创意经济将高于全国增长。” (HS)

Jakarta, Harian Nusantara- Menteri Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Mari Pangestu menargetkan nilai ekonomi kreatif akan tumbuh Rp700 triliun sebesar 6% di 2014.

"Nilai total ekonomi kreatif, real growth-nya 6%. Kalau dari sisi PDB yang berlaku 2013 sekitar Rp642 triliun, berarti kalau tumbuhnya 6 persen sekitar Rp700 triliun di 2014 ini," ucap Mari Pangestu di Galeri Nasional, Jakarta, Kamis (13/2/2014).

Ia, juga mengungkapkan, ekspor ekonomi kreatif dua kali lipat lebih tinggi persentasenya dibandingkan total pertumbuhan



ekspor Indonesia. "Ekspor ekonomi kreatif keseluruhan di 2013 sebesar Rp119 triliun, sekitar US\$10 miliar. Sedangkan tahun ini pertumbuhan ekspor ekonomi kreatif 8%, dibandingkan total ekspor Indonesia lebih besar 4%. Ini dua kali lipat lebih tinggi dari ekspor Indonesia," terangnya

Mari juga menilai 17% konsumsi rumah tangga adalah produk ekonomi kreatif di 15 sektor. "Berarti pasar dalam negeri mendrive industri kreatif. Dorongan konsumsi dalam negeri membantu kita tumbuh," terangnya. Ia optimis bahwa pertumbuhan ekonomi kreatif akan lebih besar dibandingkan pertumbuhan nasional.

"Kita melihat tahun lalu pertumbuhan nasional sekitar 5,7% kita berharap tumbuh 6%. Kita ingin lebih optimis dibandingkan pertumbuhan nasional," tutupnya. (INILAH.COM)

Warga Pinggir Ciliwung Bisa Nikmati Rusun Jatinegara Akhir 2014 芝利翁河岸居民年底可享用干冬墟简朴公寓



(点滴网雅加达讯) 公共工程部部长和雅加达省政府，准备在雅加达东区干冬墟(Jatinegara)地区兴建简朴租用公寓(rusunawa)。该公寓拟在今年年底竣工，这向来住在芝利翁河

河岸的居民未来可以入住该公寓。Cipta Karya总公司司长伊曼(Imam S Ernawi)，13日在雅加达举行的新闻发布会上说，干冬墟简朴租用公寓建设项目预计于2014年12月完成，甚至可能加

速实行。当局目前已开始在现场进行负重测试(loading test)，以准备实行地基工作。他指出，Rusunawa建设项目包括2栋16层的塔楼，拥有546个单位30平方米面积的公寓房间，并可容纳546个家庭。工程耗资1600亿盾，建设资金源自国家收支预算。

依计划，他说，该简朴租用公寓将收容芝利翁河岸的居民，以及住在其他地区，房屋经常遭洪水淹没的居民。伊曼希望西干冬墟简朴租用公寓建设项目可以支持雅加达省政府实行的计划，以克服雅加达发生的水灾问题，尤其是重新安置住在芝利翁河岸，经常受到洪水影响的居民。(HS)

Jakarta, Harian Nusantara- Direktorat Jenderal Cipta Karya Kementerian PU bersama dengan Pemerintah Provinsi DKI Jakarta menyiapkan pembangunan rumah susun sederhana sewa (rusunawa) di Jatinegara, Jakarta Timur. Rusun tersebut ditargetkan selesai akhir tahun ini dan bisa ditempati warga yang selama ini tinggal di bantaran Sungai Ciliwung.

Dirjen Cipta Karya Kementerian PU Imam S Ernawi mengatakan program pembangunan Rusunawa Jatinegara Barat Jakarta diperkirakan akan selesai pada akhir tahun ini.

"Rencananya selesai pada bulan Desember 2014, bahkan kalau bisa dipercepat. Saat ini sudah mulai pekerjaan loading test untuk persiapan pekerjaan pondasi di lapangan," kata Imam saat konferensi Pers di Kementerian PU Jakarta (13/2/2014)

Menurut Imam, pembangunan Rusunawa tersebut meliputi 2

buah menara 16 lantai dengan jumlah 546 unit satuan rumah susun (sarusun) dengan luas 30 m2 dan untuk menampung 546 kepala keluarga. Pembangunan Rusunawa ini menelan dana Rp 160 miliar dari APBN. "Rusunawa ini rencananya untuk menampung warga yang tinggal di bantaran Sungai Ciliwung dan wilayah lain yang menjadi langganan banjir," imbuh Iwan.

Imam berharap dengan adanya program ini dapat mendukung Pemprov DKI dalam mengatasi masalah banjir yang sering terjadi di Jakarta. Khususnya soal upaya merelokasi warga bantaran kali yang kerap terkena banjir.

"Kami harap, rusun Jatinegara Barat dapat mendukung program Pemprov DKI dalam merelokasi warga yang tinggal di bantaran kali Ciliwung yang selama ini terkena dampak banjir," pungkash Imam. (detikfinance)

(点滴网雅加达讯) 来自日本和中国的投资者对我国政府计划实行的炼油厂建设项目表示有兴趣。从政府在新加坡接近的约30名投资者中，有许多皆来自这两个国家。

财政部副部长班邦(Bambang Brodjonegoro) 14日在雅加达办事处说，日本和中国为了他们的国家能源安全，有兴趣在我国炼油厂项目投资。

计有4名日本投资者已经表示有兴趣。虽然还处于咨询阶段，他们的到来是因为受到其政府推动。除了炼油厂，许多投资者也有兴趣开发我国的油田或油井。这是由于能源安全。他说，很多国家都在努力提高能源安全，印度是其中之一。尽管没有进入我国，印度也在其他国家炼油厂领域投资。“印度也已开始关注能源安全。不仅在自己的国家，他们也在外国投资。”他续称，像中国和印度，以及日本一样，我国也应该开始这样做。除了现在运行的项目，例如能源多样化和利用可再生能源，我国也必发展炼油厂建设项目。(志鹰)

Investor Jepang dan China Lirik Proyek Kilang Minyak di RI 日本和中国投资者瞄准我国炼油项目

Jakarta, Harian Nusantara- Para investor dari Jepang dan China banyak melirik proyek kilang minyak yang rencananya akan dibangun pemerintah. Dari 30 investor yang didekati pemerintah di Singapura, banyak berasal dari kedua negara ini. Wakil Menteri Keuangan Bambang Brodjonegoro mengatakan, Jepang dan China tertarik berinvestasi kilang demi ketahanan energi mereka.



"Kemarin yang kilang itu, kenapa Jepang banyak, kenapa China banyak? Ya karena sebagian ketahanan energi mereka," ujar Bambang di kantornya,



KAI Minta Maaf Keterlambatan Jadwal Kereta Api 格鲁特火山喷发 铁路公司就火车行程延误致歉

(Tribun新闻网雅加达讯) 东爪哇格鲁特火山喷发也影响到火车行程。火山灰造成能见度有限，迫使火车司机放缓火车行驶速度。

印尼铁路公司(PT KAI) 第一运作区公关主任阿古斯(Agus Komarudin) 冀望，民众能够理解格鲁特火山喷发造成部分火车延迟抵达，因为火车司机的能见度只有大约20米。阿古斯15日在雅加达中区甘密浦火车站说，通常情况下，列车可以在每小时80公里至90公里的速度下行驶，但现在最快只有每小时50公里。这个情况造成火车可能延迟一小时到达终点站。然而，即便如此，火车目前仍是一个选项，这从目的地为东爪哇和中爪哇的火车票已经全部售完看出。他说，KAI公司每天在开往爪哇岛所有目的地城市的50个火车路线提供服务，至于东爪哇和中爪哇则有38个路程。KAI公司每天运送的乘客多达25万人次。(HS)

Jakarta, Harian Nusantara- Dampak erupsi Gunung Kelud turut mengganggu perjalanan kereta api. Debu yang berasal dari erupsi itu mengakibatkan jarak pandang masinis menjadi terbatas dan terpaksa memperlambat laju kecepatan.

Agus Komarudin, Kepala Humas PT KAI Daop I meminta masyarakat memaklumi adanya keterlambatan kereta api yang disebabkan oleh abu erupsi Gunung Kelud tersebut. Pasalnya, jarak pandang masinis hanya sejauh maksimal 20 meter.

"Biasanya kereta bisa melaju dengan kecepatan 80-90 km per jam, kini hanya maksimal 50 km per jam. Kami mohon maaf adanya keterlambatan," kata Agus di Stasiun Gambir, Jakarta Pusat, Sabtu (15/2/2014).

Agus mengatakan, keterlambatan kereta api akibat masinis mengurangi kecepatan bisa mencapai satu jam. Namun, meski begitu kereta api saat ini masih menjadi pilihan dan terbukti tiket untuk tujuan ke Jawa Timur dan Jawa Tengah telah habis.

"Untuk tiket ke Jawa Timur dan Jawa Tengah sudah habis," ucapnya.

Ia menjelaskan, PT KAI setiap hari melayani 50 perjalanan ke semua tujuan ke beberapa kota di Jawa Timur dan Jawa Tengah. Untuk ke Jawa Timur dan Jawa Tengah ada sebanyak 38 perjalanan. "Sehari kami angkut sebanyak 25 ribu penumpang," ujarnya. (TribunNews.com)

Kredit Macet Menghantui Bank Pasca Gunung Kelud Meletus 格鲁特火山喷发或造成银行坏账

(点滴网雅加达讯) 东爪哇省谏义里县境内科鲁特火山爆发，或会引发银行坏账，银行界正做好准备，采取应对措施，延长贷款期限。

印尼国家银行总裁加铎·苏温多表示，科鲁特火山爆发足以造成银行坏账。他14日在雅加达向媒体说：“科鲁特火山爆发，喷出火山灰，造成灾情，很可能在谏义里县、中爪哇和日惹导致银行坏账。”正因为如此，该



Jakarta, Harian Nusantara- Perbankan mulai mengantisipasi adanya kredit macet akibat meletusnya Gunung Kelud, di Kabupaten Kediri, Jawa Timur. Antisipasinya berupa keringanan pembayaran kredit melalui perpanjangan masa kredit.

Direktur Utama PT Bank Negara Indonesia Tbk (BNI) Gatot M. Suwondo mengatakan, bencana letusan Gunung Kelud berpotensi menimbulkan kredit macet. "Kemungkinan pasti ada kredit macet seperti di Kediri dan Jawa Tengah (Yogyakarta) yang terkena imbas abu vulkanik dari Kelud," ujar Gatot saat ditemui di Gedung BNI, Jakarta, Jumat (14/2/2014). Untuk itu bank berkode BBNI itu bakal memberikan keringanan kepada para debitur yang merupakan korban bencana letusan Gunung Kelud, misalnya melalui perpanjangan pembayaran kredit.

"Kita lihat ya, tapi kayak di Simalungun Sumut, kami sudah berikan keringanan. Bisa berupa perpanjangan pengembalian dan diskon," kata dia.

Hal yang sama diungkapkan Direktur Utama Bank Windu Louis Sudarmana. Menurutnya, muncul kekhawatiran akan terjadinya kredit macet di wilayah bencana karena kebanyakan mereka adalah pelaku Usaha Kelas Menengah (UKM).

"Kalau keadaan begini terus, kecenderungannya pasti ada kredit macet. Tapi sejauh ini sih oke-oke saja," terangnya. Dia menyebutkan, pihaknya akan memberikan keringanan kepada pengusaha UKM dalam melunasi kreditnya dengan memberikan keringanan berupa perpanjangan jatuh tempo kredit yang tadinya 1 tahun menjadi 3 tahun. "Mau tidak mau, bank harus memberikan keringanan kepada pelaku usaha yang menjadi korban bencana karena mereka perlu recovery," ujarnya.

Saat ini, kata dia, mayoritas pengusaha di Jawa Timur merupakan sektor UKM yang penyaluran pembiayaannya kebanyakan dari Bank Windu. "Porsinya UKM dua kali lipatnya sampai 38% dari porsi nasional 19%," tandasnya. (detikfinance)

Jakarta, Jumat (14/2/2014). Empat investor dari Jepang menunjukkan ketertarikannya. Walaupun masih dalam tahap konsultasi. Kedatangan investor tersebut merupakan dorongan dari pemerintahnya. Selain kilang, banyak investor juga tertarik untuk menggarap lapangan atau sumur minyak di dalam negeri. "Jadi pendekatannya, kenapa China banyak investasi lapangan baru minyak di sini, ya karena ketahanan energi. Kenapa Jepang masuk? Ya karena ketahanan energi," tegasnya

Menurut Bambang, memang banyak negara yang sudah melakukan upaya untuk meningkatkan ketahanan energi. India juga salah satu bagiannya. Meskipun tidak ke Indonesia, India juga melakukan investasi di negara lain.

"India juga sudah mulai untuk ketahanan energi. Tidak hanya di negaranya, namun juga sampai ke luar negeri," kata Bambang.

Indonesia, lanjut Bambang, juga harus melakukan hal yang sama. Di samping beberapa hal yang sudah berjalan sekarang. Seperti diversifikasi energi, pemanfaatan energi terbarukan dan pembangunan kilang minyak. "Ya memang kita harus mulai kayak China dan India, dan Jepang," imbuhnya. (detikfinance)